

ROMANŲ KALBŲ TEKSTŲ VERTIMO AKIRAČIAI: vertimo patirtys ir dirbtuvės

2017 m. balandžio 27 d.

Vytauto Didžiojo universitetas, V. Putvinskio g. 23, 103 auditorija, Kaunas

PROGRAMA

Vertimo patirtys

- 9.00 – 9.15 Vertimo konkurso dalyvių registracija
9.20 – 9.25 **Renginio atidarymas.** Konferencijos organizacinio komiteto pirmininkės prof. dr. **Aurelijos Leonavičienės** sveikinimo kalba
9.25 – 9.35 VDU Humanitarinių mokslų fakulteto dekanės doc. dr. **Rūtos Eidukevičienės** sveikinimo kalba
9.35 – 9.55 Europos Komisijos vertimo ir kalbos reikalų koordinatorius dr. **Egidijus Zaikauskas.** "Vadinamųjų" terminų raiška ir vaidmuo skirtingų kalbų tekstuose
9.55 – 10.15 Prof. dr. **Aurelija Leonavičienė.** Lietuvių literatūros kūrinių intertekstualumas ir jo apraiškų vertimas į prancūzų kalbą
10.15 – 10.35 Doc. dr. **Carmen Caro Dugo.** K. Donelaičio „Metų“ ir A. Baranausko „Anykščių šilelio“ kultūrinių realiųjų vertimas į ispanų kalbą
10.35 – 10.55 Prof. dr. **Sigita Barniškienė.** Archaizmų vertinių kultūrinis potencialas ir jų recepcija (pagal P. Cvirkos apsakymų vertimą į vokiečių kalbą)
10.55 – 11.15 Dr. **Jurgita Macijauskaitė-Bonda.** Folkloriniai intertekstai lietuvių literatūros vertimuose į italų kalbą
11.15 – 11.35 Doc. dr. **Dalia Masaitienė.** Kultūrinių realiųjų vertimas iš lietuvių kalbos į anglų kalbą: prozos vertimų analizė
11.35 – 11.55 Vertimo patirčių apibendrinimas ir diskusijos
12.00– 13.30 *Pietų pertrauka*

Vertimo dirbtuvės

- 13.30 – 15.30 Studentų ir moksleivių **meninio vertimo raštu** iš prancūzų, italų ir ispanų kalbų į lietuvių kalbą **konkursas** (V. Putvinskio g. 23, 313 auditorija).
13.30 – 14.45 Mokytojų seminaras. Doc. dr. **Rūta Eidukevičienė.** Užsienio kalbos ir tarpkultūrinė komunikacija (V. Putvinskio g. 23, 101 auditorija)
15.30 – 17.00 Vertimo konkurso darbų taisymas.
17.00 **Nugalėtojų skelbimas ir apdovanojimas** (V. Putvinskio g. 23, III aukšto fojė)



Renginio organizatorius:



**VYTAUTO DIDŽIOJO
UNIVERSITETAS**

MCMXXII
Humanitarinių mokslų fakultetas
Užsienio kalbų, literatūros ir
vertimo studijų katedra

Renginio partneriai ir remėjai:

**INSTITUT
FRANÇAIS**
LITUANIE

ISTITUTO
italiano
DI CULTURA
VILNIUS

VDUKI

Lietuvos literatūros vertėjų sąjunga



CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LITUANA
ITALIJOS-LIETUVOS PREKYBOS RŪMAI

VIDURŽEMIO DELIKATESAI

Aromatinga kava



Miguelis de Cervantes
ISPANŲ
KALBOS IR KULTŪROS
KLUBAS



KAUNAS
SOCIETÀ
DA NTE ALIGHIERI
Il mondo in italiano